



天然温泉のあるホテル  
Hotel in natural hot spring  
宾馆里设有天然温泉  
천연 온천이 있는 호텔



ホテルロイヤルヒル  
福知山  
HOTEL ROYAL HILL FUKUCHIYAMA

Fukuchiyama hotel royal hill  
福知山豪华宾馆  
호텔 로이아루 히루 후쿠치야마  
京都府福知山市宇土師小字澤居山176番地  
176, Kozasawaiyama, Azahaze, Fukuchiyama city, Kyoto prefecture  
京都府福知山市宇土師小字澤居山176番地  
교토후 후쿠치야마시 아자 하제코야자 사와이야마 176 번지

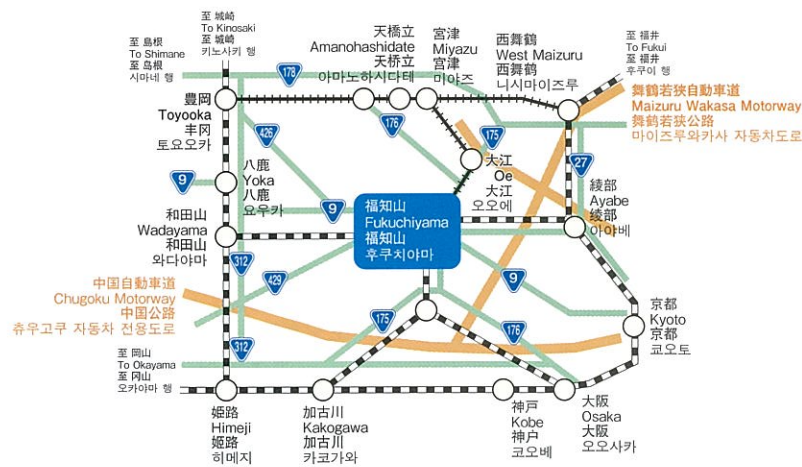


Fukuchiyama SUN HOTEL  
福知山太阳宾馆  
후쿠치야마 선호텔  
TEL 0773-23-6161  
http://www.s-b-hotel.co.jp

自然豊かな京丹波・小さな日本庭のプチホテル ~洋室・和室~  
A cozy & comfortable hotel in Kyoto Tamba. Surrounded by beautiful Japanese nature. ~Western Style・Japanese Style~  
拥有丰富的自然景观的京都丹波・拥有小巧玲珑的日式庭院的宾馆 ~西式房间・日式房间~  
풍부한 자연 교토단바·일본식 정원이 있는 작은 호텔 ~서양식방·일본식방~

姉妹店：丹波の和食処由良川 Japanese Food Restaurant YURAGAWA 姐妹店：丹波の日式料理店由良川 자매식당：단바의 일본식 식당 유라가와

### INFORMATION



人ある限り人権を  
As far as have it of a person; human rights  
有人限, 人权  
사람 있는 한 인권을

京都府福知山市観光振興課  
Tourism Division of Fukuchiyama City Council, Kyoto  
京都府福知山市観光振興課  
京都府福知山市宇内記13-1  
13-1, Azanaiki, Fukuchiyama city, Kyoto prefecture  
京都府福知山市宇内記13-1  
교토후 후쿠치야마시 아자나이키13-1  
TEL.0773-24-7076

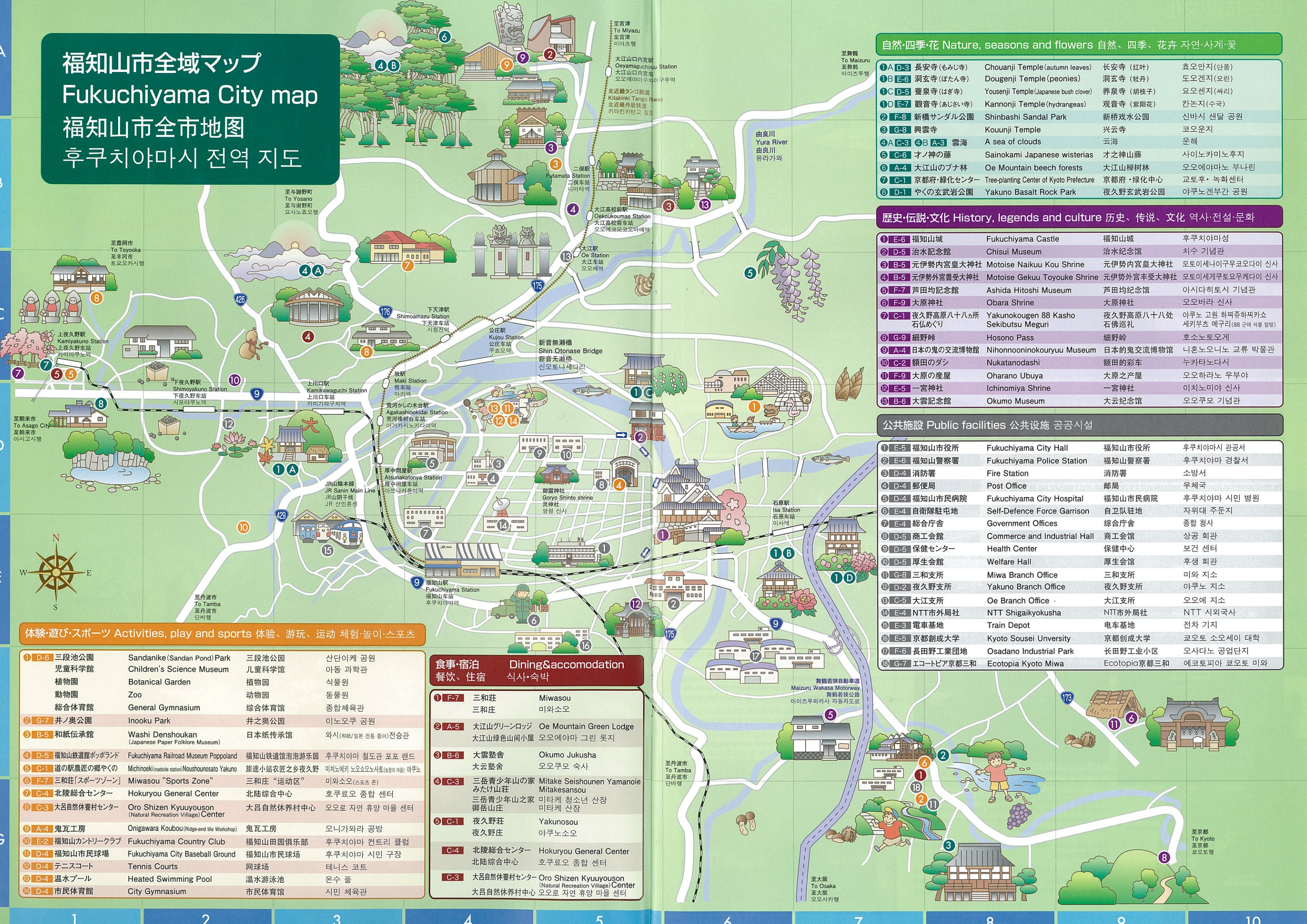
# FUKUCHIYAMA

福知山市観光ガイドマップ  
Fukuchiyama City Sightseeing Map  
福知山市観光导游图  
후쿠치야마시 관광 가이드맵





# 福知山市全域マップ Fukuchiyama City map 福知山市全市地图 후쿠치야마시 전역 지도



## 自然・四季・花 Nature, seasons and flowers 自然、四季、花卉 자연·사계·꽃

1 A-D-3	長安寺 (もみじ寺)	Chouanji Temple (autumn leaves)	长安寺 (红叶)	쇼오안지 (단풍)
1 B-E-6	洞玄寺 (ぼたん寺)	Dougenji Temple (peonies)	洞玄寺 (牡丹)	도오겐지 (모란)
1 C-D-5	養泉寺 (はぎ寺)	Yousenji Temple (Japanese bush clover)	养泉寺 (胡枝子)	요센지 (싸리)
1 D-E-7	観音寺 (あじさい寺)	Kannonji Temple (hydrangeas)	观音寺 (紫阳花)	칸논지 (수국)
2 F-8	新橋サンドル公園	Shinbashi Sandal Park	新桥戏水公园	신바시 샌달 공원
3 G-8	興雲寺	Kounji Temple	兴云寺	코운지
4 A-C-3	4 B-A-3	雲海	A sea of clouds	云海
5 C-6	オノ神の藤	Sainokami Japanese wisterias	才之神山藤	사이노카미노후지
6 A-4	大江山のブナ林	Oe Mountain beech forests	大江山榊树林	오오에야마노 부나린
7 C-1	京都府・緑化センター	Tree-planting Center of Kyoto Prefecture	京都府・绿化中心	교토후·녹화센터
8 D-1	やくの玄武岩公園	Yakuno Basalt Rock Park	夜久野玄武岩公园	야쿠노겐반간 공원

## 歴史・伝説・文化 History, legends and culture 历史、传说、文化 역사·전설·문화

1 E-6	福知山城	Fukuchiyama Castle	福知山城	후쿠치야마성
2 D-5	治水記念館	Chisui Museum	治水纪念馆	치수 기념관
3 B-5	元伊勢内宮皇大神社	Motoise Naikuu Kou Shrine	元伊势内宫皇大神社	모토이세나이쿠우코오다이 신사
4 B-5	元伊勢外宮豊受大神社	Motoise Gekuu Toyouke Shrine	元伊势外宫丰受大神社	모토이세게쿠토요우케다이 신사
5 F-7	芦田均記念館	Ashida Hitoshi Museum	芦田均纪念馆	아시다히토시 기념관
6 F-9	大原神社	Obara Shrine	大原神社	오오바라 신사
7 C-1	夜久野高原八十八カ所石仏めぐり	Yakunokougen 88 Kasho Sekibutsu Meguri	夜久野高原八十八处石佛巡礼	야쿠노 고원 하찌쥬하찌카쇼 세키부츠 메구리 (88 군데 석불 탐방)
8 G-9	細野峠	Hosono Pass	细野峠	호노노토오게
9 A-4	日本の鬼の交流博物館	Nihonnooninokouryuu Museum	日本の鬼交流博物館	니혼노오니노 교류 박물관
10 C-2	額田のダシ	Nukatanodashi	額田の彩车	누카타노다시
11 F-9	大原の産屋	Oharano Ubuya	大原の産屋	오하라노 우부야
12 E-5	一宮神社	Ichinomiya Shrine	一宮神社	이치노미야 신사
13 B-6	大雲記念館	Okumo Museum	大云纪念馆	오오쿠모 기념관

## 公共施設 Public facilities 公共设施 공공시설

1 E-5	福知山市役所	Fukuchiyama City Hall	福知山市役所	후쿠치야마시 관공서
2 E-6	福知山警察署	Fukuchiyama Police Station	福知山警察署	후쿠치야마 경찰서
3 D-4	消防署	Fire Station	消防署	소방서
4 D-4	郵便局	Post Office	邮局	우체국
5 D-4	福知山市民病院	Fukuchiyama City Hospital	福知山市民病院	후쿠치야마 시민 병원
6 E-4	自衛隊駐屯地	Self-Defence Force Garrison	自卫队驻地	자위대 주둔지
7 E-4	総合庁舎	Government Offices	综合厅舍	종합 청사
8 D-5	商工会館	Commerce and Industrial Hall	商工会馆	상공 회관
9 D-5	保健センター	Health Center	保健中心	보건 센터
10 D-5	厚生会館	Welfare Hall	厚生会馆	후생 회관
11 G-8	三和支所	Miwa Branch Office	三和支所	미와 지소
12 D-2	夜久野支所	Yakuno Branch Office	夜久野支所	야쿠노 지소
13 C-5	大江支所	Oe Branch Office	大江支所	오오에 지소
14 E-4	NTT市外局社	NTT Shigaikyokusha	NTT市外局社	NTT 시외국사
15 E-3	電車基地	Train Depot	电车基地	전차 기지
16 E-5	京都創成大学	Kyoto Sousei University	京都创成大学	교토토 소오세이 대학
17 F-6	長田野工業団地	Osadano Industrial Park	长田野工业小区	오사다노 공업단지
18 G-7	エコトピア京都三和	Ecotopia Kyoto Miwa	Ecotopia京都三和	에코토피아 교토도 미와

## 体験・遊び・スポーツ Activities, play and sports 体验、游玩、运动 체험·놀이·스포츠

1 D-6	三段池公園	Sandanike (Sandan Pond) Park	三段池公園	산단িকে 공원
	児童科学館	Children's Science Museum	儿童科学馆	이동 과학관
	植物園	Botanical Garden	植物园	식물원
	動物園	Zoo	动物园	동물원
	総合体育館	General Gymnasium	综合体育馆	종합 체육관
2 G-7	井ノ奥公園	Inooku Park	井之奥公园	이노오쿠 공원
3 B-5	和紙伝承館	Washi Denshoukan (Japanese Paper Folklore Museum)	日本纸传承馆	와시 (和紙/일본 전통 종이) 전시관
4 D-5	福知山鉄道館ポップランド	Fukuchiyama Railroad Museum Poppoland	福知山铁道馆泡泡乐园	후쿠치야마 철도관 포프 랜드
5 C-1	道の駅農匠の郷やくの	Michinoeki (roadside station) Noushouosato Yakuno	旅途小站农匠之乡夜久野	미치노에키 노오쇼오사토 (농경의 마을) 야쿠노
6 F-7	三和荘「スポーツゾーン」	Miwasou "Sports Zone"	三和庄 "运动区"	미와소오 (스포츠 존)
7 C-4	北陵総合センター	Hokuryou General Center	北陆综合中心	호쿠료오 종합 센터
8 C-3	大呂自然休養村センター	Oro Shizen Kyuuyouson (Natural Recreation Village) Center	大吕自然休養村中心	오오로 자연 휴양 마을 센터
9 A-4	鬼瓦工房	Onigawara Koubou (Ridge-end tile Workshop)	鬼瓦工房	오니가와라 공방
10 E-2	福知山カントリークラブ	Fukuchiyama Country Club	福知山田园俱乐部	후쿠치야마 컨트리 클럽
11 D-4	福知山市民球場	Fukuchiyama City Baseball Ground	福知山市民球场	후쿠치야마 시민 구장
12 D-4	テニスコート	Tennis Courts	网球场	테니스 코트
13 D-4	温水プール	Heated Swimming Pool	温水游泳池	온수 풀
14 D-4	市民体育館	City Gymnasium	市民体育馆	시민 체육관

## 食事・宿泊 Dining & accomodation 餐饮、住宿 식사·숙박

1 F-7	三和荘	Miwasou	三和庄	미와소오
2 A-5	大江山グリーンロッジ	Oe Mountain Green Lodge	大江山绿色山间小屋	오오에야마 그린 롯지
3 B-6	大雲塾舎	Okumo Jukusha	大云塾舍	오오쿠모 숙사
4 C-3	三岳青少年山の家みたけ山荘	Mitake Seishounen Yamanoie Mitakesansou	三岳青少年山之家 御岳山荘	미타케 청소년 산장 미타케 산장
5 C-1	夜久野荘	Yakunosou	夜久野庄	야쿠노소오
C-4	北陵総合センター	Hokuryou General Center	北陆综合中心	호쿠료오 종합 센터
C-3	大呂自然休養村センター	Oro Shizen Kyuuyouson (Natural Recreation Village) Center	大吕自然休養村中心	오오로 자연 휴양 마을 센터



歴史・伝説・文化  
History, legends and culture  
历史、传说、文化  
역사·전설·문화



1 福知山城 Fukuchiyama Castle 후쿠치야마성

福知山市のシンボル福知山城。明智光秀が築いたといわれる三層四階の天守閣を再建した郷土資料館は、歴代城主の遺品などを多数展示しています。  
Fukuchiyama Castle, the symbol of Fukuchiyama City. The local historical museum which rebuilt the three tiered four story castle keep that is said to have been built by Akechi-Mitsuhide has many items on display including personal effects of past castle lords.  
福知山市の象徴—福知山城。重新修建的据传为明智光秀修筑的外三层内四层的天守阁の郷土資料館。展示历代城主遺物等大量文物。  
후쿠치야마시의 심볼인 후쿠치야마성. 아케치 미쓰히데가 축조하였다고 전해지는 외관3층·내부4층이라는 구조를 지니는 천수각(天守閣)을 재건한 향토 자료관은 역대 성주의 유품 등을 다수 전시하고 있습니다.

2 治水記念館 Chisui Museum 治水纪念馆 치수 기념관

水害に対応した構造の町家を改造し、建物が歴史的な資料となっています。内部には洪水や治水の歩み、洪水に備えた先人の知恵や工夫を紹介しています。  
A traditional town house with a structure adapted to minimise flood damage was converted to become a building of historical significance. Inside is information on floods, the development of flood control methods and the knowledge and ingenuity put to use in the fight against floods by predecessors.  
改造了采用防治水害构造的城镇商家。使建筑物变成了历史资料。馆内介绍防治水害的过程及祖先防洪的智慧和诀窍。  
수해에 대응한 구조의 상가를 개조하여 건물이 역사적인 자료가 되고 있습니다。 내부에는 홍수나 치수의 발자취, 홍수를 대비한 선인들의 지혜나 노력이 소개되어 있습니다。



3 元伊勢内宮皇大神社 Motoise Naikuu Kou Shrine 元伊势内宮皇大神社 모토이세나이쿠코오다이 신사

4 元伊勢外宮豊受大神社 Motoise Gekuu Toyouke Shrine 元伊势外宮豊受大神社 모토이세게쿠토요우케다이 신사



現在の伊勢神宮が三重県に鎮座する54年前にまつられた神社で、2社の脇宮と83社の小宮があります。

Dedicated 54 years before the present Isejingu was enshrined in Mie Prefecture, this shrine boasts 2 subshrines and 83 smaller shrines.

在现在的位于三重县的伊势神宫创建54年前祭祀的神社，有两座侧宫和83座小宫。

현재의 이세진구(신궁)가 미에현에 자리잡은 54년전에 모셔진 신사로서 2신사의 협궁과 83신사의 코미야(小宮)가 있습니다。



丹後へ下った農業の神様豊受大神をまつたのが外宮で、天照大神の夢告によって、三重県の伊勢神宮外宮へ移転させられたとされています。

The god of agriculture Toyoukenookami who descended to Tango and who was enshrined in the Gekuu, is believed to have been moved to the Isejingu Gekuu after a dream experienced by Amaterasuokami.

祭祀去丹后的农神—丰受大神的是外宫，根据天照大神의 梦告，迁移到了伊势神宫外宫。

탄고에 내려 온 농업의 신 토요우케노오오미카미를 모신 곳이 외궁으로, 아마테라스 오오미카미가 꿈 속에서 내린 지시에 따라 미에현의 이세진구(신궁) 외궁으로 이전되었다고 전해지고 있습니다。

5 芦田均記念館 Ashida Hitoshi Museum 芦田均纪念馆 아시다히토시 기념관

郷土が生んだ偉大な政治家、戦後まもなく内閣総理大臣に就任した芦田均氏の資料を展示し、その功績を紹介しています。

Displays material and introduces the achievements of Ashida Hitoshi the eminent locally born politician who took up the position of Prime Minister shortly after the end of the second world war.

展示出生于福知山市的伟大大政治家、战后不久就任内閣总理大臣的芦田均的资料和功绩。

향토가 낳은 위대한 정치가이며, 전후에 내각총리대신에 취임한 아시다 히토시(芦田均)씨의 자료를 전시하고 그의 공적을 소개하고 있습니다。



6 大原神社 Obara Shrine 大原神社 오오바라 신사

社伝によると仁寿2年(852年)創建といわれています。安産の神様として古くから信仰され、椴皮葺の本殿、かやぶきの絵馬殿とともに京都府指定文化財です。  
Founded in 852 (second year of the Ninju era) according to shrine legend. Revered as a god of safe births through the ages, the main shrine roofed with cypress bark together with the thatched wooden plaque shrine are Kyoto Prefectural designated cultural assets.

据说，大原神社创建于仁寿2年(852年)。作为掌管顺产的神灵，自古以来就受到崇拜。用柏树皮盖的主殿和用茅草盖的绘马殿是京都府指定文化遗产。

신사전(社傳)에 의하면 仁壽(仁壽) 2년(852년)에 창건되었다고 전해지고 있습니다。순산의 신으로 옛부터 추앙되어 노송피(椴皮葺)의 본전, 지붕잇기의 말그림전과 함께 교토부의 지정 문화재입니다。



7 夜久野高原八十八ヶ所石仏めぐり Yakunokougen 88 Kasho Sekibutsu Meguri 夜久野高原八十八处石佛巡礼 야쿠노 고원 하찌쥬하찌카쇼 세키부츠 메구리 (88 군데 석불 탐방)

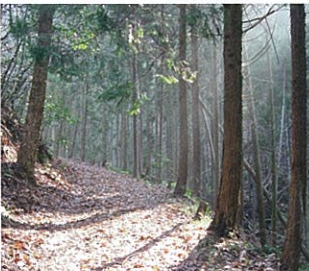
夜久野高原一帯に設けられた88の石仏で、四国八十八ヶ所大師霊場を移したもの。夜久野茶堂を起点に宝山や農匠の郷やくのなどを巡ります。

88 stone Buddhas positioned over the Yakuno highlands which are an emulation of the Shikoku 88 Kasho Taishireijou. Beginning with the Yakuno Sadou the course includes locations such as Takara Mountain and Noushouunato Yakuno.

夜久野高原一帯設置の88处石佛，由四国八十八处大师灵地迁移而来。以夜久野茶堂为起点有巡礼宝山、农匠之乡夜久野等地。

야쿠노 코요겐(고원) 일대에 설치된 88개의 석불로, 시코쿠 88곳 대사 영지를 옮긴 것. 야쿠노 다담을 기점으로 타쿠라야마(宝山)이나 농장의 마을 야쿠노 등을 둘러 봅니다。

8 細野峠 Hosono Pass 細野峠 호소노토오게



全国歴史の道百選にも選ばれた峠道です。京街道の中でも2kmにわたって土道が残っているのはここだけです。

A pass that was also selected as one of the top 100 nationwide historical roads. Among historical Kyoto roads, at 2 kilometers in length this is the only remaining earthen road.

也是入选全国百条历史之路的山路。京都交通要道中留下长达2公里土路的仅此而已。

전국 역사에서 길 백선(道百選)에도 선택된 고갯길입니다。코카이도우 안에서 2km에 걸쳐 흙길이 남아 있는 곳은 이 곳 뿐입니다。

10 額田のダシ Nukatanodashi 額田的彩车 누카타노다시

京都府登録無形民俗文化財。野山の幸を材料に古今東西の物語や話題を表した「つくりもん」、2階の廻る山車(ダシ)の巡行などが2日間繰り広げられます。

A Kyoto Prefectural registered intangible folklore cultural asset. Plays describing stories from all ages and countries using foods from field and mountain and processions of 2 story floats (dashi) etc. take place over 2 days.

京都府登录的无形民俗文化财产。以山野珍品为材料表达从古到今的国内外故事和话题的“五谷丰登造型”、2层高的旋转彩车游行等庆祝活动将展开2天。

료토부 등록 무형 민속 문화재。야산의 산물을 재료로 동서고금의 이야기나 화제를 주제로 해서 만든 다시(가마)「츠쿠리もん」, 2층구조로 되어 돌게 되어 있는 다시(가마)의 순행 등이 2일간 전개됩니다。



9 日本の鬼の交流博物館 Nihonnooninokouryuu Museum 日本的鬼交流博物馆 니혼노오니노 교류 박물관

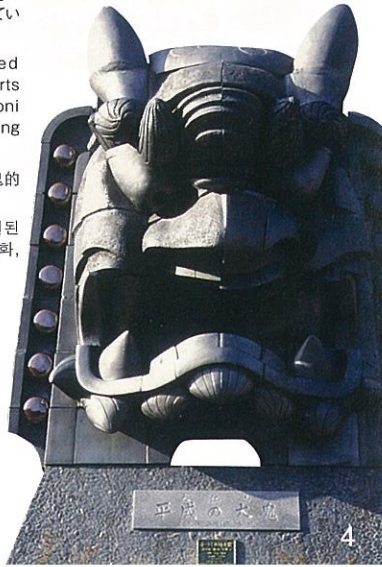


全国初の鬼専門の博物館。鬼にまつわる全国各地の伝承芸能、世界の鬼面、壁画、屏風などが展示されています。

The first museum in Japan dedicated specifically to oni (demons). Traditional arts concerning oni from all parts of Japan, oni masks from around the world, murals, folding screens etc. are on display.

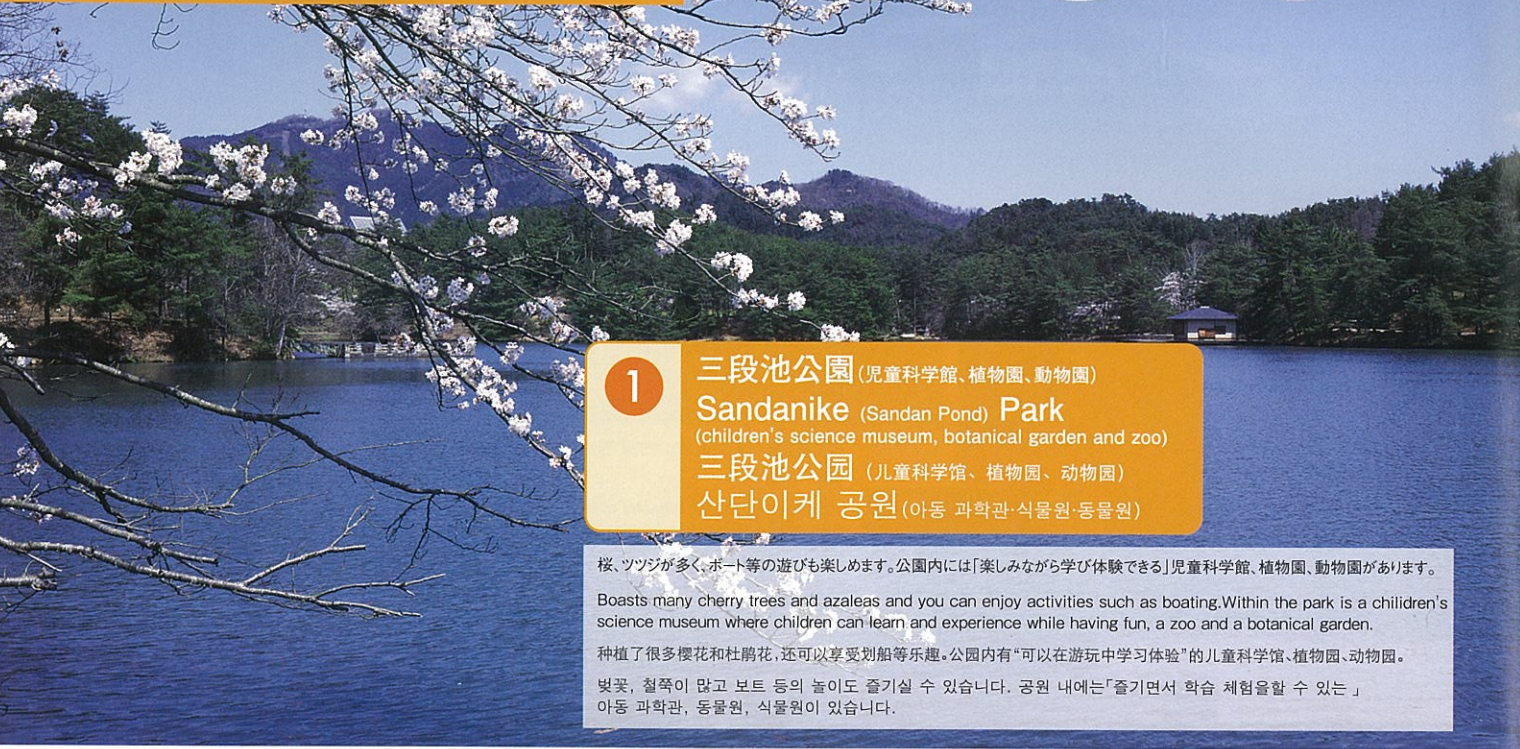
全国首家专门性鬼博物馆。展示全国各地有关鬼的传统艺术、全世界的鬼面具、壁画、屏风等。

전국 최초의 귀신 전문 박물관。귀신에 관련된 전국 각지의 전승 예술, 세계의 귀신 가면, 벽화, 병풍 등이 전시되고 있습니다。





体験・遊び・スポーツ  
Activities, play and sports  
体验、游玩、运动  
체험·놀이·스포츠



1 三段池公園 (児童科学館、植物園、動物園)  
Sandanike (Sandan Pond) Park  
(children's science museum, botanical garden and zoo)  
三段池公園 (児童科学館、植物園、動物園)  
산단이케 공원 (아동 과학관·식물원·동물원)

桜、ツツジが多く、ボート等の遊びも楽しめます。公園内には「楽しみながら学び体験できる」児童科学館、植物園、動物園があります。  
Boasts many cherry trees and azaleas and you can enjoy activities such as boating. Within the park is a children's science museum where children can learn and experience while having fun, a zoo and a botanical garden.  
种植了很多樱花和杜鹃花, 还可以享受划船等乐趣。公园内有“可以在游玩中学习体验”的儿童科学馆、植物园、动物园。  
緑が、池が、木が、ボート等の遊びも楽しめます。公園内には「楽しみながら学び体験できる」児童科学館、植物園、動物園があります。  
아동 과학관, 동물원, 식물원이 있습니다.

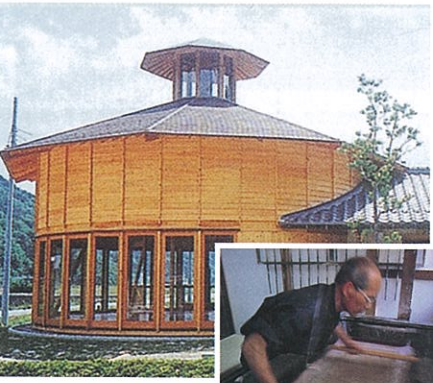
2 井ノ奥公園 Inooku Park  
井之奥公園 이노오쿠 공원



自然の中を散策できる園路、水遊びのできるせせらぎや噴水、芝生広場、アスレチック遊具や全長64mのローラー滑り台があります。  
Boasts garden paths for walks in the natural surroundings, streams and fountains for playing in, grassy areas, athletic play equipment and a 64 meter roller slide.  
拥有可以在大自然中漫步的园中小径, 可以戏水的小溪和喷水, 草坪广场、体育玩具以及全长64米的滑梯。  
자연 속을 산책할 수 있는 공원 길, 물놀이를 할 수 있는 시냇물과 분수, 잔디광장, 운동용 놀이기구, 그리고 전체 길이 64m의 롤러 전용 미끄럼틀이 있습니다.

3 和紙伝承館 Washi Denshoukan (Japanese Paper Folklore Museum)  
日本紙伝承館 와시 (和紙/일본 전통 종이) 전승관

伝統の手漉き和紙の歴史と技を、見たり、触れたり、作ったりしながら丹後和紙を知ることができる施設。体験工房では、色紙や便箋などの制作体験もできます。  
Facilities where you can gain knowledge of the history and techniques of Tango washi (Japanese paper) while observing, touching and making traditional handmade washi. In the workshop you can experience making colored and writing paper.  
可以在观看、接触及制作的过程中, 了解传统的手工抄制日本纸的历史和技术以及丹后日本纸。在体验工房还能够体验制作彩纸和信笺等。  
전통의 손으로 만든 일본 전통 종이의 역사와 기술을 보거나 만지거나 만들어 보면서 타고 (丹後)의 일본 전통 종이를 체험할 수 있는 시설. 체험 공방에서는 색종이나 편지지 등의 제작 체험도 할 수 있습니다.



4 福知山鉄道館ポップランド Fukuchiyama Railroad Museum Poppoland  
福知山鉄道館泡泡游乐园 후쿠치야마 철도관 포포 랜드

鉄道資料を集めた資料館。館内には福知山駅旧構内の模型や蒸気機関車の動輪のほか、近くの2号館では蒸気機関車の実物を展示しています。  
A museum with a collection of railroad material. Apart from a model of the old Fukuchiyama Station yards and driving wheels from steam locomotives, an actual steam locomotive is on display in the number 2 museum close by.  
汇集了铁道资料的资料馆。馆内除了有福知山车站旧站区展示模型和机车的动轮之外, 还在附近的2号馆展示蒸汽机车的实物。  
철도 자료를 모은 자료관. 관내에는 후쿠치야마역 구역사의 모형이나 증기기관차의 동륜 외에 근처에 있는 2호관에서는 증기기관차의 실물이 전시되어 있습니다.



5 道の駅農匠の郷やくの Michinoeki (roadside station) Noushouosato Yakuno  
旅途小站农匠之乡夜久野 미치노에키 노오쇼오노사토 (농장의 마을) 야쿠노



広大な敷地に、夜久野高原温泉、漆塗り体験ができる「やくの木と漆の館」や、レストラン、茶室、ガラス温室や農産物販売所の高原市など、夜久野の魅力が勢揃いした都市との交流パークです。  
Within the expansive grounds are the Yakuno Highland hot springs, the "Yakuno Tree and Japanese Lacquer Museum" where you can experience lacquering, restaurants, tea rooms, glass greenhouses, the Kougen Market with shops selling agricultural produce etc. all forming a park for interaction with urban areas with all the attractions of Yakuno.  
是占地广阔的、与能够体验夜久野高原温泉和漆器制作的“夜久野漆树(体验)”以及拥有餐厅、茶室、玻璃温室、农产品销售点的高原市等汇集了夜久野魅力的城市进行交流的公园。  
광대한 부지에 야쿠노 고원 온천, 옷나무 칠하기 체험을 할 수 있는「야쿠노나무와 옷의 관」이나 레스토랑, 다실, 유리 온실이나 농산물 판매소의 코오겐이치(고원 시장) 등, 야쿠노의 매력이 모여진 도시와의 교류 파크입니다.

6 三和荘「スポーツゾーン」 Miwasou "Sports zone"  
三和庄 “运动区” 미와소오 (스포츠 존)

木のぬくもりのある木造体育館、夜間照明のある公認ベタンク場、テニスコート、運動場、アーチェリー場があり、いろいろなスポーツが楽しめます。  
You can enjoy a wooden gymnasium with the warm feeling of wood, officially approved petanque grounds with night lighting, tennis courts, athletic grounds, archery ranges and a wide variety of sports.  
拥有沉浸在森林的温暖气息中的木造体育馆、有夜间照明的正规滚球、网球场、运动场、射箭场, 可以尽享各种运动的乐趣。  
나무의 따스함이 느껴지는 목재 체육관, 야간 조명이 있는 공인 페탕크(프랑스 구기) 경기장, 테니스 코트, 운동장, 양궁장이 있어 각종 스포츠를 즐기실 수 있습니다.



7 北陵総合センター Hokuryou General Center  
北陆综合中心 호쿠료오 종합 센터

自然美豊かな大江山連峰を背景に、農業体験実習やキャンプサイトなど、多彩な内容を備えています。  
It provides with a variegated content such as an agricultural experience practices and the camp sites against the background of the Oe Mt. mountain range of natural rich beauty.  
在以自然环境优美的大江山峰峦为背景的环境下, 准备了农业体验实习以及露营等等丰富多彩的活动。  
자연미가 넘치는 오오에산 연봉을 배경으로 농업체험실습과 캠프사이트 등 다채로운 내용이 준비되어 있습니다.



8 大呂自然休養村センター Oro Shizen Kyuuyouson (Natural Recreation Village) Center  
大呂自然休养村中心 오오로 자연 휴양 마을 센터

自然の中でゆったりとした一日を過ごし、ご家族のだんらん、グループの親睦に、企業の研修に幅広くご利用いただけます。  
Can be used for a wide range of activities such as spending a relaxing day surrounded by nature, family get-togethers, corporate training etc.  
在大自然的怀抱中悠然度过一天。可以广泛利用于家庭欢聚、团体联谊活动、企业研修等。  
자연 속에서 느긋한 하루를 보내며 가족과 함께 단란하게, 그룹의 친목을 돈독하게 또한 기업 연수 등으로 폭 넓게 이용하실 수 있습니다.



9 鬼瓦工房 Onigawara Koubou (Ridge-end tile Workshop)  
鬼瓦工房 오니가와라 공방

平成15年7月、酒吞童子の里にオープン。自分の好きな型を選んで、鬼瓦を制作体験することができます。完全予約制です。  
Opened in Shutendoujinosato in July 2003. You can choose your favorite style and experience making onigawara. Advance reservations are required.  
于2003年7月在酒吞童子之乡开业。可以挑选自己喜爱的模型来体验鬼瓦的制作。采用完全预约制度。  
2003년 7월, 슈텐도우지의 마을에 오픈. 자신의 취향에 따라 좋아하는 모양을 선택하여 오니가와라(귀와)를 제작 체험할 수 있습니다. 완전 예약제입니다.





自然・四季・花  
Nature, seasons and flowers  
自然、四季、花卉  
자연·사계·꽃



1 ぼたん・あじさい・はぎ・もみじ  
Peonies, hydrangeas, Japanese bush clover, autumn leaves  
牡丹、紫陽花、胡枝子、紅葉  
모란·수국·싸리·단풍

洞玄寺の境内には、50種約300株のぼたんが訪れる人の目を楽しませてくれます。観音寺の境内には、1万株のあじさいが植えられ「あじさい寺」と呼ばれています。養泉寺の境内には一面に萩が植えられ「はぎ寺」として多くの人が訪れます。長安寺の境内は四季折々の景観に恵まれ、「丹波のもみじ寺」として有名です。

Within the grounds of Dougenji Temple approximately 300 peonies comprising 50 species await the appreciation of visitors. 10,000 hydrangeas are planted in the grounds of Kannonji Temple resulting in its second name of "Hydrangea Temple". Japanese bush clover covers the grounds of Yousenji Temple and many people visit it as the "Bush Clover Temple". The grounds of Chouanji Temple are blessed with scenery from all seasons and it is famous as the "Tamba Autumn Leaf Momiji Temple".

洞玄寺内种植的50种约300株牡丹使来访游客大饱眼福。观音寺因寺内种植了1万株紫阳花而被戏称为“紫阳花寺”。养泉寺的寺内种植了一大片胡枝子，被冠为“胡枝子寺”，很多游客慕名而来。长安寺的寺内独具四季变幻的景观，作为“丹波的红叶寺”而享有盛誉。

도오겐지(洞玄寺)의 경내에는 50종 약 300주의 모란이 방문하는 사람들의 눈을 즐겁게 해 줍니다. 칸논지(觀音寺)의 경내에는 1만 주의 수국이 심어져 있어 「수국절」이라고 불려지고 있습니다. 요오센지(養泉寺)의 경내에는 한 면에 싸리가 심어져 있어 「싸리 절」로서 많은 관광객이 방문하고 있습니다. 초오안지(長安寺)의 경내에는 사계절마다 그때 그때의 뛰어난 경관으로 「단풍의 단풍 절」로 유명합니다.

2 新橋サンダル公園 新桥戏水公园  
Shinbashi Sandal Park 신바시 샌달 공원

由良川の支流土師川に面した河川公園。四季折々の樹木が植えられ、川のせせらぎを聞きながら豊かな自然を満喫できます。

A riverside park on the banks of the Haze River a tributary of the Yura River. Trees of all seasons are planted and the rich natural environment can be appreciated while listening to the murmur of the river.

面临由良川の支流一土師川の河川公園。种植了四季应时的树木，可以一边听着河流潺潺的水声，一边饱览优美的自然景色。

유라가와와 지류인 하제가와에 접한 하천 공원. 사계절마다 제각기 어울리는 수목이 심어져 있어 강이 흐르는 자연의 소리를 들으면서 풍요로운 자연을 만끽할 수 있습니다.



3 興雲寺 兴云寺  
Kounji Temple 코오운지



福知山藩主稲葉紀道の菩提寺。天田郡霊場西国33番札所で、予約すれば座禅、写経の体験が可能。春には椿に桜、秋には紅葉が見事です。

The family temple of the local lord of Fukuchiyama, Inaba Norimichi. The 33rd location in Amatagun Reijou Saigoku, zen meditation and the hand-copying of sutras can be experienced by making a reservation. Cherry blossoms in spring and autumn leaves are superb.

福知山藩主稻叶纪道の菩提寺。位于天田郡灵场西国33番札所。如果预约，便可体验坐禅和写经。春天的山茶花和樱花、秋天的红叶都很美。

후쿠치야마의 지방 영주 이나바 노리미치의 보다이지(菩提寺). 아마타군 영장 사이코쿠 33번 레소로, 예약을 하면 좌선, 경문 복사의 체험이 가능. 봄에는 동백꽃과 벚꽃, 가을에는 단풍이 볼거리입니다.

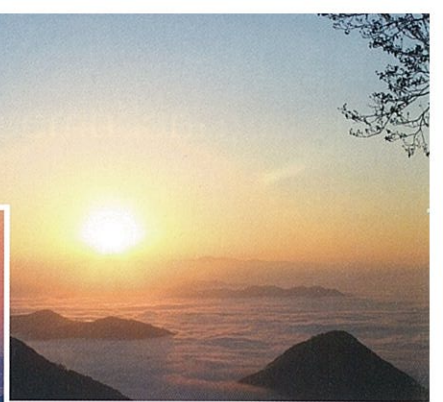
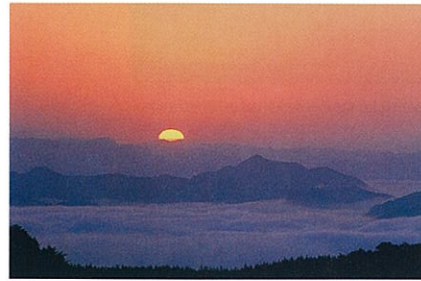
4 雲海 云海  
A sea of clouds 운해

晩秋の早朝に市内最高峰である三岳山の標高400mから眺める雲海と大江山の8合目、鬼嶽稲荷(オンタケイナリ)神社から眺める雲海は丹波の山々が島のように浮かんでいるように見えます。

In early morning of late autumn Mountains of Tanba seem to be floating as islands in clouds looked at from above sea level 400m of the Mt. Mitake that is the city highest peak and from the eighth stage in the climb to the top of Oe Mt. and Ontakeinari Shinto shrine.

深秋的清晨如果从市内最高峰的三岳山的标高400米处以及位于大江山8合目的鬼嶽稻荷神社俯视，可以看到壮观的云海。丹波地区的群山都仿佛是漂浮在大海中的小岛一样。

늦가을 이른아침, 시내 최고봉인 미타케산의 해발 400m부근과 오오에산 650m 부근에 있는 온타케이나라신사에서 운해를 바라보면 탄바의 산들이 마치 바다위에 섬이 떠있는 것처럼 보입니다.



5 オノ神の藤 才之神山藤  
Sainokami Japanese wisterias 사이노카미노후지

頭上に垂れる薄紫の花は日本の情緒をかしだし、古樫の巨木に絡まって四方に伸び、5月中旬に満開となります。京都府指定天然記念物となっています。

The pale purple blossoms hanging above one's head create an atmosphere of Japaneseness and are in full bloom in the middle of May when they become entwined with a huge old zelkova tree and spread in all directions. Kyoto Prefectural designated natural treasures.

垂吊在头顶上方的淡紫色花朵孕育出浓郁的日本风情。山藤沿着古榎巨大的树干向四面八方攀援伸展，在5月中旬开花。才之神山藤是京都府指定天然纪念物。

머리 위로 늘어진 연보라 꽃은 일본적인 정서를 자아내고, 오래된 느티나무 거목에 얽혀 사방으로 피어올라, 5월 중순에 만개합니다. 교토투부가 지정한 천연기념물입니다.



6 大江山のブナ林 大江山樺樹林  
오오에야마노 부나린



複雑な山塊の大江山一帯は樹種が豊富で、南方系と北方系の植物が混じり合う宝庫としても知られています。鬼嶽稲荷(オンタケイナリ)神社付近にはブナの原生林が残っています。

The Oe Mountain area comprising elaborate mountain masses is rich in tree species and is also known as a treasure house where southern and northern plant life intermingle. A primeval beech forest remains in the vicinity of Ontakeinari Shrine.

由复杂的山块形成的大江山一带，作为树种丰富多彩、南北方植物混杂丛生的自然宝库而闻名。鬼嶽稻荷神社周围还有榿树原生林。

복잡한 산괴의 오오에야마 일대는 수목의 종류가 풍부하고 남방계와 북방계의 식물이 서로 섞여 있는 보고로도 알려져 있습니다. 오지타케이나라(鬼嶽稲荷) 신사 부근에는 너도밤나무의 원생림이 남아 있습니다.

8 やくの玄武岩公園 夜久野玄武岩公園  
Yakuno Basalt Rock Park 야쿠노겐부간 공원

京都府指定天然記念物。宝山の噴火により流失した溶岩が冷え固まる時に形成された、一辺40~50cmの六角形の柱状節理を見ることが出来ます。

Kyoto Prefectural designated natural treasures. Hexagonal columns with sides of 40-50cm formed when molten lava which was ejected on eruption of Takara Mountain cooled and solidified can be seen.

京都府指定天然記念物。可以看到宝山噴火流出的熔岩冷却后形成的一片40~50cm的六角形柱状节理。

교토투부 지정 천연기념물. 타카라야마의 분화에 의해 유실된 용암이 냉각되며 굳어질 때 형성된 한 변이 40~50cm의 육각형의 기둥 모양 절리를 볼 수 있습니다.





食事・宿泊  
Dining&accomodation  
餐饮、住宿  
식사·숙박

1 三和荘 Miwasou 三和庄 미와소오

運動施設に併設された地域交流拠点施設。講演、研修等に利用できる多目的ホール。宿泊のほか、日帰り入浴可能な浴場を完備しています。

Built in parallel with athletic facilities as a center for community interaction. Possesses a multipurpose hall for lectures, training courses etc. Apart from accommodation, hot baths are available which can be used on day trips.

与运动设施并设的地区交流据点设施。可以利用来讲演、研修等的多功能大厅。除了住宿之外，能够入浴后当天返回的浴池也很完备。

운동 시설에 병설된 지역 교류 거점 시설. 강연, 연수 등에 이용할 수 있는 다목적 홀, 숙박 이외로 당일치기 입욕이 가능한 목욕탕을 완비하고 있습니다.



2 大江山グリーンロッジ 大江山绿色山间小屋  
Oe Mountain Green Lodge 오오에야마 그린 롯지

酒呑童子の里の玄関口にある宿泊施設。風呂は、光明石の成分を溶出させたミネラル湯で、立ち寄りの湯として利用できます。オープンカフェも人気があります。

Lodging facilities located at the entrance to Shuten-doujinsato. The hot baths are fed by a mineral hot water containing elements of shine stone and can be used on day trips. The open café is also popular.

位于酒鬼童子之乡入口处的住宿设施。浴池里是富含光明石溶解出的矿物质的热水，可以利用来顺便泡个热水澡。露天咖啡店也很受欢迎。

슈텐도오지 마을의 현관에 위치한 숙박 시설. 목욕탕은 천연 광석인 광명석 성분을 뿜어내는 미네랄 탕으로 쉽게 들릴 수 있는 탕으로 이용할 수 있습니다. 오픈 카페 역시 인기가 높습니다.



3 大雲塾舎 Okumo Jukusha 大云塾舎 오오쿠모 숙소

文化を通じた学習と交流の拠点としての宿泊研修施設。各種研修会や講演会、パーティ等多目的に利用可能です。由良川を眺めながらの健康風呂は、宿泊者以外でも利用できます。

Accommodation and training facilities serving as a center for cultural learning and exchange. Can be used for a wide range of activities such as workshops, lecture presentations, parties etc. The health baths overlooking the Yura River can be used by those who are not staying at the facilities as well.

作为学习和交流文化的据点的住宿研修设施。可以用于各种研修会、講演会、聚会等多种目的。边眺望由良川的美景边泡温泉的健康浴池，非住宿者也可以利用。

문화를 통한 학습과 교류의 거점으로서의 숙박 연수 시설. 각종 연수회나 강연회, 파티 등 다목적으로 이용 가능합니다. 유라가와를 바라보며 즐기는 웰빙욕은 숙박자 이외의 손님도 이용 가능합니다.



4 三岳青少年山の家 みたけ山荘  
Mitake Seishounen Yamanoie Mitakesansou  
(Young People's Mountain House Mitake Lodge)  
三岳青少年山之家 御岳山荘  
미타케 청소년 산장 미타케 산장

春は山菜とり、夏は合宿・研修に、秋は紅葉と雲海など、四季それぞれの自然の美と味を楽しむことができます。

Gathering mountain plants in spring, training and education camps in summer, autumn leaves and cloud seas in autumn; the natural beauty and tastes of each season can be enjoyed.

春天采摘野菜、夏天集体住宿或集训、秋天观赏红叶和云海等，可以尽享四季变幻的自然美景和美食。봄은 산나물 캐기, 여름은 합숙·연수, 가을은 단풍과 구름바다 등, 사계절마다 다른 자연의 아름다움과 맛을 즐기실 수 있습니다.



5 夜久野荘 Yakunosou 夜久野庄 야쿠노소오

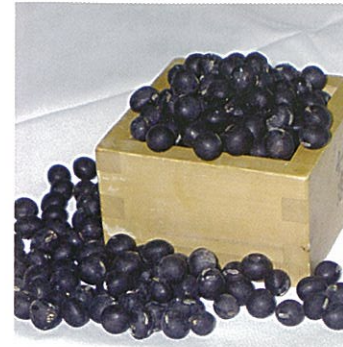
ふるさとを思わせる、アットホームな宿です。夏には屋外でバーベキューも楽しんでいただけます。宿泊・宴会・会議にご利用ください。

Lodgings with a homelike atmosphere. In summer you can enjoy outdoor barbecues. Facilities can be used for accommodation, parties and meetings.

拥有宾至如归般的温馨舒适感的住宿处。夏天还可以在室外享受野餐的乐趣。

고향을 떠올리게 하는 마음 편안한 숙소입니다. 여름에는 옥외에서 바베큐도 즐기실 수 있습니다. 숙박·연회·회의에 이용하시기 바랍니다.

特産品  
Specialty products  
土特产  
미와소오



黒大豆 Kurodaizu (black soybeans)  
黒大豆 검은 콩

大きさと味の良さが全国的に有名。秋の枝豆(紫きん)も大人気です。

Famous throughout Japan for their size and fine flavor. Autumn kurodaizu (murasakizukin) are also very popular.

以个大味美而享誉全国。秋天的毛豆(紫毛豆)也深受喜爱。

크기와 맛의 뛰어난이 전국적으로 유명함. 가을의 완두콩(무라사키 즈킨)도 인기가 많습니다.



ぶどう Grapes  
葡萄 포도

大粒の「マスカットベリーA」は、味の良さで人気です。

Large "muscat berry A" are popular for their fine flavor.

个大的“玫瑰香贝利A”以味美而著称。

굵은「마스캇베리 A」는 뛰어난 맛으로 인기가 많습니다.



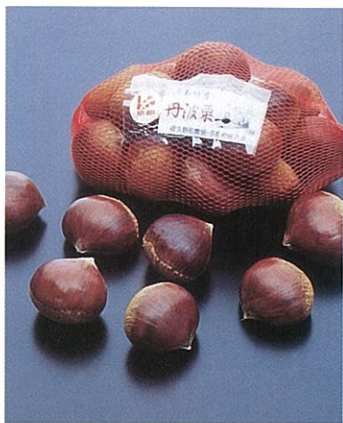
えびいも Ebiimo  
虾芋 에비 이모 (토란의 일종)

棒だらと煮た「いも棒」は京都の伝統料理の一つです。

"Imobou" or ebiimo boiled with dried cod (boudara) is one of Kyoto's traditional dishes.

与干鳕鱼一起煮的“芋头鳕鱼”是京都的传统菜肴之一。

말린 대구와 함께 조리「이모보오」는 교토의 전통 요리 중 하나입니다.



丹波栗 Tamba guri (chestnuts)  
丹波栗 탄바 구리 (밤)

京のブランド産品。大粒で味が良く、色つやも最高です。

A brand name product of Kyoto. Large with fine flavor, their color and lustre are superlative.

京都の招牌产品。个大味美，色泽也极佳。

교토의 브랜드 산품. 큰 알의 맛이 좋고 윤기도 최고입니다.



報恩寺タケノコ Houonji takenoko (bamboo shoots)  
报恩寺竹筍 호오온지 타케노코 (죽순)

えぐみが少なく、刺身でも食べられる新鮮さです。

Fresh and without the harshness of some vegetables they can be eaten as sashimi.

涩味少、新鮮に可以用来生吃。

쓴맛이 적고, 생으로도 먹을 수 있을 정도로 신선합니다.



鮎 Ayu (sweetfish)  
香鱼 아유 (은어)

由良川の鮎は、味と香りの良さが人気の秘密です。

The secret of the popularity of Yura River sweetfish is the high quality of their flavor and fragrance.

好吃和好闻是由良川香鱼魅力不减的秘密。

유라강의 은어는 뛰어난 맛과 향이 인기의 비결입니다.



丹波まつたけ Tamba matsutake mushrooms  
丹波松茸 탄바 마츠타케 (송이버섯)

香りが良く全国ブランドです。収穫量が激減し高級食材となりました。

A nationwide brand with a fine fragrance. Harvests have dramatically decreased making them a luxury food.

香味浓郁，驰名全国。因产量骤减而变成高级食材。

향이 좋고 전국적인 브랜드입니다. 수확량이 격감하여 고급 식품 재료가 되었습니다.



堀川ごぼう Horikawa gobou (burdock)  
堀川牛蒡 호리카와 고보오 (우엉)

京の伝統野菜。香りが高く高級料亭で使われています。

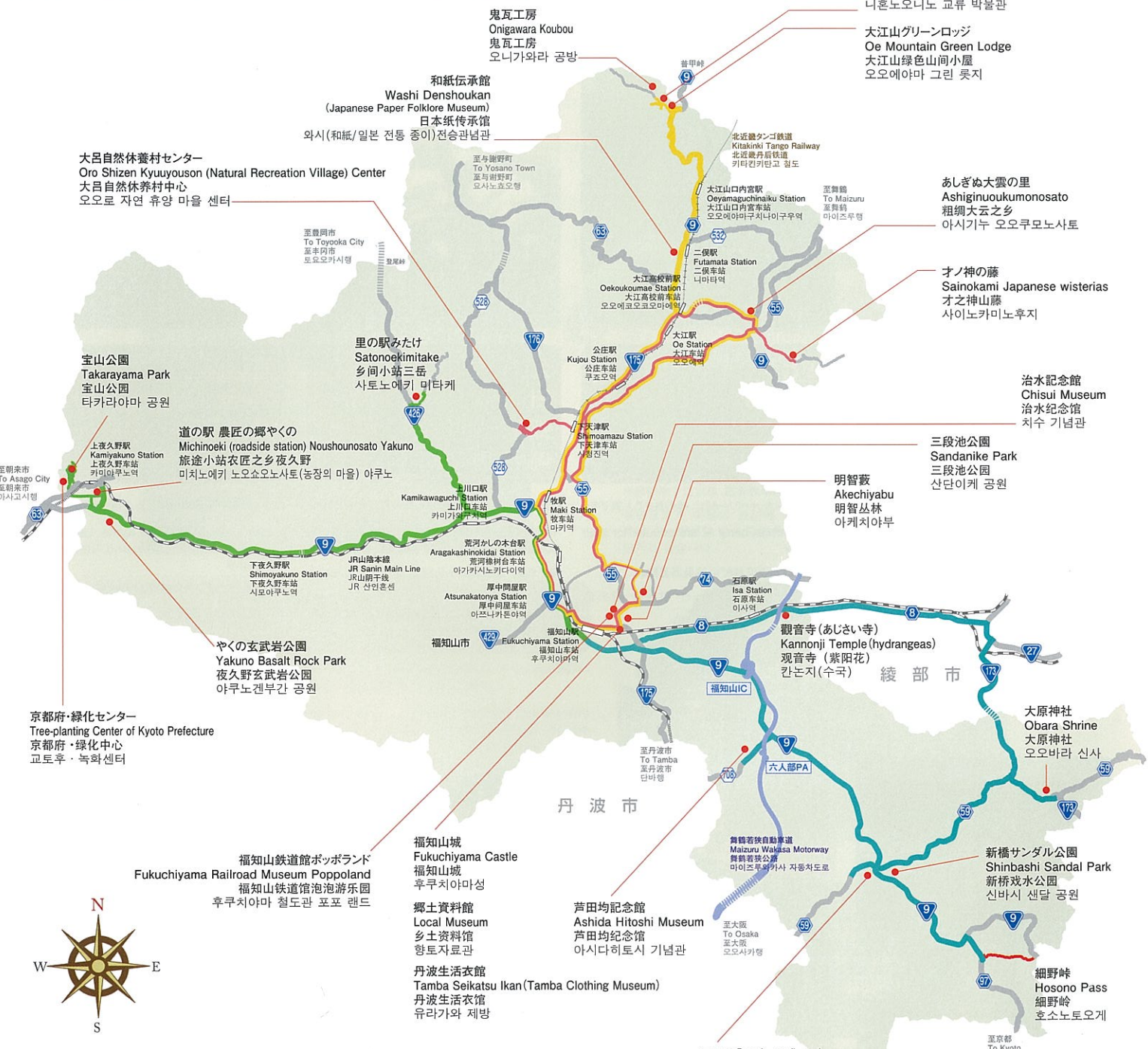
A traditional Kyoto vegetable. Possessing a fine aroma it is used in high-class Japanese-style restaurants.

京都的传统蔬菜。因香味甚佳而赢得高级饭馆的青睐。

교토의 전통 야채. 향이 그윽하고 고급 레스토랑에서 사용되고 있습니다.



おすすめモデルコース  
Recommended courses  
推荐标准游程  
추천 모델 코스



### A FUKUCHIYAMA 51km

<b>福知山駅</b> Fukuchiyama Station 福知山车站 후쿠치야마역	<b>福知山城</b> Fukuchiyama Castle 福知山城 후쿠치야마성	<b>丹波生活衣館</b> Tamba Seikatsu Ikan 丹波生活衣馆 탄바 생활 의류관	<b>由良川堤防</b> Yura River embankment 由良川堤防 유라가와 제방	<b>明智藪</b> Akechiyabu 明智丛林 아케치야부	<b>福知山鉄道館ポップランド</b> Fukuchiyama Railroad Museum Poppoland 福知山铁道馆泡泡游乐园 후쿠치야마 철도관 포포 랜드
5 min		5 min		5 min	
<b>三段池公園</b> Sandanike Park 三段池公园 산단이크 공원			<b>オノ神の藤</b> Sainokami Japanese wisterias 才之神山藤 사이노카미노후지		<b>大呂自然休養村センター</b> Oro Shizen Kyuuyouson (Natural Recreation Village) Center 大呂自然休養村中心 오오로 자연 휴양 마을 센터
10 min			20 min		5 min
<b>治水記念館</b> Chisui Museum 治水纪念馆 치수 기념관				<b>大呂自然休養村センター</b> Oro Shizen Kyuuyouson (Natural Recreation Village) Center 大呂自然休養村中心 오오로 자연 휴양 마을 센터	
20 min				20 min	

### B MIWA 70km

<b>福知山駅</b> Fukuchiyama Station 福知山车站 후쿠치야마역	<b>芦田均記念館</b> Ashida Hitoshi Museum 芦田均纪念馆 아시다히토시 기념관	<b>細野峠</b> Hosono Pass 細野岭 호소노토오게	<b>三和荘「スポーツゾーン」</b> Miwasou "Sports zone" 三和庄 "运动区" 미와소오 (스포츠 존)
20 min		15 min	
<b>観音寺</b> Kannonji Temple 观音寺 칸논지		<b>大原神社</b> Obara Shrine 大原神社 오오바라 신사	
20 min		30 min	
<b>新橋サンドル公園</b> Shinbashi Sandal Park 新桥戏水公园 신바시 샌달 공원			
15 min			

### C YAKUNO 60km

<b>福知山駅</b> Fukuchiyama Station 福知山车站 후쿠치야마역	<b>宝山公園</b> Takarayama Park 宝山公园 타카라야마 공원	<b>道の駅農匠の郷やくの</b> Michinoeki (roadside station) Noushounosato Yakuno 旅途小站农匠之乡夜久野 미치노에키 노오소오노사토 (농장의 마을) 야쿠노	<b>木と漆の館(体験)</b> Kitourashinoyakata (Tree and Japanese Lacquer Museum) (activities) 树漆馆 (体验) 키토 우루시노 아카타(나무와 옻의 관) (체험) やくの本陣(食事) Yakunohonjin (dining) 夜久野本陣 (餐饮) 아쿠노 본진 (식사)
40 min		5 min	
<b>里の駅みたけ(ひょうたん)</b> Satonoekimitake (gourds) 乡间小站三岳 (葫芦) 사토노에키 미타케 (호리별박)		<b>やくの玄武岩公園</b> Yakuno Basalt Rock Park 夜久野玄武岩公园 야쿠노겐부간 공원	
30 min		30 min	
<b>京都府・緑化センター</b> Tree-planting Center of Kyoto Prefecture 京都府・绿化中心 교토후·녹화센터			
5 min			

### D OE 58km

<b>福知山駅</b> Fukuchiyama Station 福知山车站 후쿠치야마역	<b>KTR大江駅・鬼瓦公園</b> KTR Oe Station・Onigawara Park KTR大江车站・鬼瓦公园 KTR 오오에역・오니가와라 공원	<b>和紙伝承館</b> Washi Denshoukan (Japanese Paper Folklore Museum) 日本紙传承馆 와시(和紙/일본 전통 종이)전승관	<b>大江山グリーンロッジ(食事)</b> Oe Mountain Green Lodge (dining) 大江山绿色山间小屋 (Green Lodge) (餐饮) 오오에야마 그린롯데지(식사)
25 min		10 min	
<b>あしぎぬ大雲の里</b> Ashiginuokumonosato 粗绸大云之乡 아시기누 오오쿠모노사토		<b>日本の鬼の交流博物館</b> Nihonnooninokouryuu Museum 日本的鬼交流博物馆 니혼노오니노 교류 박물관	
30 min		20 min	





春  
Spring  
春季  
봄

お城まつり	Castle Festival	城祭	오시로 축제(성 축제)
やくの春まつり	Yakuno Spring Festival	夜久野의 春季节日	야쿠노 하루 축제(야쿠노 봄 축제)
しだれ桜の夕べ	Evening of the Weeping Cherry Trees	垂櫻晚会	수양벚나무의 저녁
チューリップ祭り	Tulip Festival	郁金香节	튤립 축제
茶道大師祭り	Sadou Daishi Festival	茶道大师节	다도 대사 축제
元伊勢春の例大祭	Motoise Spring Festival	元伊勢春季大例祭	모토이세 봄의 예대제
オノ神の藤まつり	Sainokami Wisteria Festival	オノ神山藤节	사이노카미노후지 축제
大原神社例祭	Obara Shrine Annual Celebration	大原神社例祭	오오바라 신사 예제
大江山一斉登山	Annual Rush up Oe Mountain	大江山集体登山	오오에야마 일제 등산

夏  
Summer  
夏季  
여름

あじさい祭り	Hydrangea Festival	紫阳花节	아지사이(수국) 축제
鮎まつり	Sweetfish Festival	香鱼节	아유(은어) 축제
ドッコイセ福知山花火大会	Dokkoise Fukuchiyama Fireworks Show	Dokkoise 福知山花火大会	돛코이세 후쿠치야마 불꽃놀이 대회
福知山ドッコイセまつり	Fukuchiyama Dokkoise Festival	福知山 Dokkoise 民间舞蹈节	후쿠치야마 돛코이세 축제
やくの高原まつり	Yakuno Highland Festival	夜久野高原节	야쿠노 코오겐(고원) 축제

秋  
Autumn  
秋季  
가을

元伊勢八朔祭	Motoise Hassaku Festival	元伊勢八朔祭	모토이세 핫사쿠 축제
茶道大師祭り	Sadou Daishi Festival	茶道大师节	다도 대사 축제
夜久野農林商工祭	Yakuno agriculture and forestry commerce festival	夜久野农林商工祭典	야쿠노 농림상공축제
丹波光秀ききょう祭	Tamba Mitsuhide Kikyō Festival	丹波光秀桔梗节	탄바 미츠히데 키쿄오(도라지) 축제
酒香童子祭り	Shuten Douji Festival	酒鬼童子节	슈텐도오지 축제
村祭り	Village Festival	村祭	무라(마을) 축제
額田一宮神社祭礼	Nukata Ichinomiya Shrine Festival	額田一宮神社祭礼	누카타 이치노미야 신사 사이레이(제례)
産業フェア	Industry Fair	产业展览会	산업 페어
福知山マラソン	Fukuchiyama Marathon	福知山马拉松	후쿠치야마 마라톤

冬  
Winter  
冬季  
겨울

イルミネーションの夕べ	Illumination evening	灯光晚会	일루미네이션의 저녁
鹿倉山新春登山	New Year's Ascent of Kagura Mountain	鹿倉山新春登山	시카구라야마 신춘 등산
鎮火祭	Hoshizume Festival	镇火祭	진화제
観音寺大護摩大祭	Kanonji Ogomataisai Grand Holy fire festival of Kanonji Temple	观音寺大护摩大祭典	간논지 다이고마대축제



ヒュウガミズキ	Spike winterhazel	小叶瑞木	휴우가미즈키(일본 풍년화의 일종)
大江山	Oe Mountain	大江山	오오에야마
桜	Cherry trees	櫻花	벚꽃
福知山城公園 三和荘 広谷神社	Fukuchiyama Castle Park Miwasou Hirotsu Shrine	福知山城公園 三和庄 广谷神社	후쿠치야마성 공원 미와소우 히로타니 신사
しだれ桜	Weeping cherry trees	垂櫻	수양벚나무
京都府・緑化センター	Tree-planting Center of Kyoto Prefecture	京都府・緑化中心	교토후・녹화센터
タムシバ	Anise magnolias	柳叶木兰	타무시바(개목련)
大江山	Oe Mountain	大江山	오오에야마
ボタン	Tree peonies	牡丹	보탄(모란)
洞玄寺	Dougenji Temple	洞玄寺	도오겐지
チューリップ	Tulips	郁金香	튤립
中六農園	Nakaroku Farm	中六农园	나카로쿠 농원
シバザクラ	Moss phlox	丛生福祿考	시바자쿠라(지면패랭이)
花の郷長尾	Hananosato Nagao	花之乡长尾	하나노사토 나가오
フジ	Japanese wisteria	山藤	후지(등나무)
オノ神の藤	Sainokami Japanese Wisteria	オノ神山藤	사이노카미노후지
スイレン	Water lilies	水蓮	스이렌(수련)
すいれん池	Water lily pond	水蓮池塘	스이렌이케

春  
Spring  
春季  
봄

夏  
Summer  
夏季  
여름

秋  
Autumn  
秋季  
가을

冬  
Winter  
冬季  
겨울

ウツキ・タニウツギ(卯木)	Deutzia, Japanese weigela	四月水晶花树(渡疏)	우тки·타니우츠키(평강목)
大江山	Oe Mountain	大江山	오오에야마
アジサイ	Hydrangeas	紫阳花	아지사이(수국)
観音寺 円満院	Kannonji Temple Enmanin Temple	观音寺 圆满院	간논지 엔만인
ムクゲ	Roses of Sharon	木槿	무쿠게(무궁화)
久法寺	KyuuHouji Temple	久法寺	큐우호오지
ヤマアジサイ	Tea-of-heaven	山紫阳花	야마아지사이(산수국)
大江山	Oe Mountain	大江山	오오에야마
萩	Japanese bush clover	胡枝子	싸리
養泉寺	Yousenji Temple	养泉寺	요오센지

萩	Japanese bush clover	胡枝子	싸리
三春峠	Miharu Pass	三春峠	미하루토오게
ススキ	Japanese silver grass	狗尾草	스스키(억새풀)
大江山	Oe Mountain	大江山	오오에야마
イチョウ	Ginkgo	银杏	이쵸오(은행나무)
梅田神社 大歳神社 成満寺	Umeda Shrine Ohtoshi Shrine Seimanji Temple	梅田神社 大岁神社 成满寺	우메다 신사 오오토시 신사 쵸오만지
紅葉	Autumn leaves	紅葉	모미지(단풍)
大原神社 興雲寺 三春峠 宝山 長安寺 三岳山 大江山	Obara Shrine Kouunji Temple Miharu Pass Takara Mountain Chouanji Temple Mitake Mountain Oe Mountain	大原神社 兴云寺 三春峠 宝山 长安寺 三岳山 大江山	오오하라 신사 코오운지 미하루토오게 타카라야마 쵸오안지 미타케산 오오에야마

ベゴニア	Begonias	秋海棠	베고니아
やくのベゴニア園	Yakuno Begonia Garden	夜久野秋海棠園	야쿠노 베고니아 엔(원)